

KOHO HIKONE



CUỘC THI DIỄN TẬP CHO GIẢI THỂ THAO QUỐC GIA CUỐI CÙNG CŨNG ĐÃ BẮT ĐẦU!

Vào ngày 25 tháng 5 và ngày 26 tháng 5, cuộc thi naginata đã được tổ chức tại Nhà máy Hikone của Tập đoàn Panasonic, đây là cuộc thi diễn tập đầu tiên cho Giải thể thao Quốc gia WataSHIGA tỏa sáng.



Trang Web thành
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin
cộng đồng Koho Hikone



Trang Facebook tiếng Việt

Tháng 7/2024

- Nuôi dạy trẻ - Giáo dục (Trang 3)
- Khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ (Trang 4-5)
- Thông báo (Trang 5-7)
- Sức khỏe – Phúc lợi (Trang 7)
- Thông tin sức khỏe (Trang 8)
- Tư vấn (Trang 8-9)
- Tin tức phòng cháy chữa cháy (Trang 9-10)
- Cuộc thi “Người chim” (Trang 10)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone

- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu

- TRIAL Hikone
- Inaechiku Kominkan
- Mega Don Kihote Toyosato
- Don Kihote Hikone

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.
Vui lòng nói “*Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” 【べとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính.

Giờ mở cửa: ngày thường **8:30 – 17:15**
*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần. Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Ngày 8/6, 6/7, 3/8 (thứ 7): 13:00-14:00 Ngày 21/6, 19/7, 9/8 (thứ 6): 14:00-15:00 Lịch học từ tháng 9 trở đi vui lòng cập nhật tại đường link hoặc mã QR bên dưới: https://x.gd/gjBbE		Chuo-cho Bekkan (Kokusai Koryu Salon)	彦根市国際協会 にほんごひろば Nihongo Hiroba ☎ (0749)-22-5931 Email: hikone-il@za.ztv.ne.jp	100 yên/1 lần (Bao gồm tiền nước uống và bánh kẹo) 
	Từ ngày 9 tháng 9～	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/1 lần
THỨ HAI ～THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 -12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m ④ 15:00-16:20 p.m ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi- Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

HỖ TRỢ CÁC GIA ĐÌNH CHA MẸ ĐƠN THÂN

Có nhiều chế độ khác nhau hỗ trợ các gia đình cha mẹ đơn thân. Mỗi loại hỗ trợ đều có giới hạn thu nhập, điều kiện yêu cầu và giới hạn hỗ trợ. Vui lòng liên hệ từng bộ phận phòng ban tương ứng để biết thêm chi tiết.

Ngoài ra, ngay cả trước khi bạn trở thành gia đình đơn thân, Bộ phận Hỗ trợ Chăm sóc Trẻ em (Kosodate shien-ka) có hỗ trợ tư vấn trước khi ly hôn. Nếu bạn cần được tư vấn, vui lòng liên hệ trước và đến để được tư vấn.

Thông tin liên hệ: Bộ phận Hỗ trợ Chăm sóc Trẻ em (Kosodate shien-ka) ☎ 0749-26-0994

MỞ SÂN CHƠI DƯỚI NƯỚC

- Công viên Sotobanba (kyomachi 2 chome)
- Công viên Take (Hasaka-cho)
- ※ Thông tin chi tiết, ví dụ như những điều cần lưu ý khi sử dụng, v.v..., vui lòng xem trên trang web Hikone.



Ngày mở cửa: 20/7 (thứ bảy) – 20/8 (thứ ba)

Thời gian mở cửa: 10h00 - 16h00

Đối tượng: Trẻ nhỏ (từ 1 tuổi ~ trước khi vào tiểu học) (có phụ huynh đi cùng)

Liên hệ: ▶ Ban quy hoạch thành phố (*Toshi kekaku-ka*) (công viên Sotobanba)

☎ 0749-30-6124 Fax: 0749-24-8517

▶ Takagi/Giken tokubetsu kyodotai (công viên Take)

☎ 0749-24-4152

① LỚP HỌC LÀM KHUNG ẢNH

🕒 **Thời gian:** từ 10:30 ~ 11:30, thứ hai, ngày 29/7

Phí tham gia: 200 yên/ 1 nhóm Tiền nguyên liệu: 500 yên/ 1 tác phẩm

Vật dụng mang theo: đồ uống, túi đựng tác phẩm để mang về

② LỚP HỌC LÀM ĐỒ GỖ

Làm đế lót nồi và đế lót ly bằng gỗ

🕒 **Thời gian:** ① từ 10:00 ~ 11:00, thứ năm, ngày 1 tháng 8 ② từ 10:00 ~ 11:00, thứ sáu, ngày 2 tháng 8

Phí tham gia: 200 yên/ 1 nhóm Phí vật liệu: 500 yên/ mỗi tác phẩm

Vật dụng mang theo: đồ uống, túi đựng tác phẩm để mang về

③ LỚP TRẢI NGHIỆM TRÒ CHƠI MOLKKY

🕒 **Thời gian:** từ 10:30 ~ 11:30, thứ sáu, ngày 9 tháng 8

Phí tham gia: 200 yên/ 1 nhóm

Vật dụng mang theo: đồ uống, khăn lau mồ hôi

④ LỚP HỌC VỀ ĐIỆN CHO TRẺ EM

~Tìm hiểu về điện một cách vui vẻ thông qua các thí nghiệm~

Chế tạo pin bằng than binchotan và tìm hiểu về điện.

Thời gian: Từ 10:30-11:30, thứ sáu ngày 23 tháng 8

Phí tham gia: 200 yên/ 1 nhóm

Vật dụng mang theo: đồ uống

Phần thông tin chung

Địa điểm: Trung tâm giao lưu công dân (Satone-cho)

Đối tượng: Học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học và phụ huynh

Giới hạn số lượng tham gia: mỗi lớp 10 bé (cùng phụ huynh) (bốc thăm)

Thời hạn đăng ký: từ ngày 1/7 (thứ hai) đến ngày 10/7 (thứ tư)

Cách thức đăng ký: gọi điện/ email/ điền Form đăng ký qua Web (QR code)/ hoặc đăng ký trực tiếp tại quầy

Liên hệ: Trung tâm trẻ em Higashiyama ☎ 0749-23-3582 ✉ higashiyama_ha@ma.city.hikone.shiga.jp

☆ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ ☆

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

Lưu ý: Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v...tại trang web của thành phố Hikone (bằng cách quét mã QR code bên dưới).

Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 8)	Điều kiện đối tượng
10 tháng tuổi	Ngày 6 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 16/9~30/9 năm 2023
	Ngày 21 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 1/10~15/10 năm 2023
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 9 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2023
	Ngày 23 (Thứ sáu)	
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 8 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2022
	Ngày 22 (Thứ năm)	
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 19 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 1 năm 2021
	Ngày 26 (Thứ hai)	



※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé.

※ Đối với trẻ 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.

Thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang chủ của TP. Hikone.

[Cách thức đặt hẹn]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku App** (QR code→)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870



Lịch khám từ tháng 4 trở đi cần đặt lịch trước.

Xin lưu ý: nếu đến khám mà không có đặt lịch trước thì có khả năng sẽ không được khám.

► **Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt trong ngày khám** (chỉ có vào thứ 3, thứ 5 và thứ 6 hàng tuần):

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone ☎ **0749-30-6113**

☆ THÔNG BÁO ☆

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ (Ưu tiên người đặt trước)

Thời gian: Ngày 7 tháng 7 (chủ nhật) 9:30 - 13:00 (Tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi) Tầng 1

Để biết chi tiết, vui lòng xem hệ thống đặt chỗ tại quầy bằng cách quét mã QR ►



hoặc xem trên trang chủ của Thành phố Hikone.

Liên hệ: Phòng Dịch vụ đời sống ☎ 30-6151 FAX: 22-1398

VẬN ĐỘNG CƯ DÂN TỈNH VỀ AN TOÀN GIAO THÔNG HÈ (15/7 (T.HAI/ NGÀY LỄ) – 24/7 (T.TU))

Bắt đầu từ giờ sẽ bước vào mùa lễ lạc mùa hè, và lượng giao thông sẽ gia tăng. Ngoài ra, do đang trong kỳ nghỉ hè, hành động của trẻ em sẽ có sự hoạt bát hơn, vì vậy cần đặc biệt lưu tâm tai nạn giao thông xảy ra với trẻ em và người cao tuổi.

- Khi lái xe, luôn chuẩn bị tâm lý cho trường hợp có người phóng gấp ra đường, phải dừng xe và xác nhận an toàn hai bên trái và phải thật kỹ càng tại các giao lộ.
- Người đi bộ hãy chú ý không vừa đi vừa xem điện thoại để quan sát được tình trạng xung quanh mình, và người đi xe đạp hãy chú ý đội mũ bảo hiểm.

Liên hệ: Ban chính sách giao thông (*Kotsu seisaku-ka*)

Tel: **30-6134** Fax: **24-8517**

VỀ VIỆC CHẤM DỨT HOẠT ĐỘNG BÃI TẮM MATSUBARA VÀ BÃI TẮM SHINGAIHAMA

Bãi tắm Matsubara và bãi tắm Shingaihama không còn được thành phố vận hành vì lý do an toàn. Khu vực bơi lội sẽ không mở cửa trong tương lai nhưng bạn vẫn có thể sử dụng bờ hồ để vui chơi dưới nước.

Ngoài ra, bãi đậu xe Matsubara sẽ mở cửa vào mùa hè để phục vụ những người đến Bờ hồ Matsubara để giải trí.

Thời gian mở cửa: từ 26/7 (thứ sáu) đến 15/8 (thứ năm) 8:30 - 17:00

Địa điểm: Bãi đậu xe Matsubara (Matsubara-cho) 松原駐車場 (松原町)

Lệ phí: ô tô thông thường 700 yên, xe máy 200 yên

Liên hệ: Ban giao lưu du lịch (*Kanko koryu-ka*)

☎ **30-6120** FAX **24-9676**

NỘP ĐƠN XIN MIỄN / HOÃN THANH TOÁN PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN NĂM 2024

Trong trường hợp bạn gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân bởi lý do kinh tế, v.v, bạn có thể nộp đơn xin miễn/ hoãn việc thanh toán phí bảo hiểm. Nếu phát sinh những sự việc không lường trước được như bị tàn tật hoặc tử vong trong khi bạn quên nộp phí, và không làm thủ tục miễn/ hoãn thanh toán, có thể bạn sẽ không được hưởng các chế độ như “Trợ cấp khuyết tật cơ bản (Shogai kiso nenkin)”, “Trợ cấp gia quyến cơ bản (Izoku kiso nenkin)”.

Nơi làm thủ tục: Văn phòng hưu trí Hikone, Ban bảo hiểm hưu trí (Hoken nenkin-ka), Chi nhánh Inae, các văn phòng chi nhánh

Ngày bắt đầu nhận đơn: ngày 1/7 (thứ hai)

Giai đoạn miễn/ hoãn: từ tháng 7/2024 ~ tháng 6 năm 2025

Có thể nộp đơn xin cho phần từ 2 năm 1 tháng trước đến nay tính từ thời điểm nộp đơn.

Liên hệ: Ban bảo hiểm hưu trí (*Hoken nenkin-ka*)

☎ **30-6136** FAX: **22-1398**

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE (HIKONE DE ASAICHI)

Với biểu ngữ “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công...

Thời gian: Ngày 21/7 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Shiga Kengokoku Jinza (Osuecho)

※ Vui lòng liên hệ nếu đăng ký mở quầy bán hàng!

Liên hệ, đăng ký: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

☎ **24-4461** ✉ hikonedesaichi55@gmail.com

ĐẠI HỌC SHIGA KENRITSU

OPEN CAMPUS 2024 (THAM QUAN TRẢI NGHIỆM)

Bạn có muốn trải nghiệm cuộc sống của một sinh viên đại học tỉnh trong khuôn viên được bao quanh bởi thiên nhiên không? Không chỉ học sinh trung học và học sinh dự thi mà cả phụ huynh của các em cũng có thể tham gia.

Thời gian: Ngày 20/7 (thứ bảy) và 21/7 (chủ nhật) 9:00-16:00

Vui lòng xem trang chủ (mã QR▶) để biết thêm thông tin chi tiết như giới hạn số người và phương thức nộp đơn.



Địa điểm: Phòng thi tuyển sinh Ban giáo vụ Đại học Shiga Kenritsu (Yasaka-cho)

☎ **28-8217** FAX **28-8267**

TUYỂN SINH SINH VIÊN TRƯỜNG CAO ĐẲNG CÔNG NGHỆ

Tuyển sinh học viên học khóa đào tạo nghề tháng 10 tại trường Cao đẳng công nghệ.

Đối tượng: Những người đang đi tìm việc (dành cho người chưa có kinh nghiệm)

Số lượng tuyển sinh:

▶ Cơ sở Maibara:

- Khoa Sản xuất và Gia công: 10 người

- Khoa CAD sản xuất: 10 người

► Cơ sở Kusatsu:

- Khoa Sản xuất và Kim loại: 10 người

- Khoa Công nghệ thông tin và Truyền thông: 15 người

- Khoa Xây dựng Môi trường sống: 10 người

- Khoa thực hành tổng hợp: 5 người (tuyển riêng khóa dành cho người khuyết tật trí tuệ)

Thời hạn đăng ký: Từ 8/7 (thứ hai) đến 15/8 (thứ năm)

Phương thức đăng ký: quét mã QR code bên phải để truy cập trang chủ của trường Cao đẳng công nghệ, hoặc liên lạc trực tiếp với trường theo thông tin bên dưới.



Liên hệ: Cao đẳng công nghệ Maibara ☎ 0749-52-5300

Cao đẳng công nghệ Kusatsu ☎ 077-564-3296

☆ SỨC KHỎE – PHÚC LỢI ☆

HÃY PHÒNG TRÁNH! NGỘ ĐỘC THỰC PHẨM

1. Không dính khuẩn

- Hãy rửa tay trước và sau khi nấu ăn, và khi dọn thực phẩm thừa lại.
- Rửa thật sạch, và tiệt trùng nếu có thể mỗi khi sử dụng các dụng cụ làm bếp...
Dùng riêng các dụng cụ để chế biến thịt, cá, và rau.



2. Không cho khuẩn sinh sôi

- Thực phẩm sau khi mua về nên cho vào trong tủ lạnh để bảo quản sớm nhất có thể.
- Dù cất vào tủ lạnh vi khuẩn vẫn tăng, vì vậy hãy tiêu thụ sớm thức ăn đã nấu.



3. Diệt khuẩn

- Nấu chín thực phẩm đến cả phần bên trong (gia nhiệt phần bên trong trên 1 phút ở mức trên 75°C).
- Trường hợp gia nhiệt bằng lò vi sóng, thỉnh thoảng trộn lên để đồ ăn được chín đều hết.
- Khử trùng bằng nước sôi và phơi khô thật kỹ dao, thớt, v.v... Việc sử dụng thuốc diệt trùng dùng cho nhà bếp cũng rất hiệu quả.



Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe

☎ 24-0816 FAX: 24-5870

THIẾT LẬP CÁC ĐỊA ĐIỂM TRÁNH NÓNG (COOLING SHELTER)

Những ngày mà nguy cơ say nắng được dự đoán là cực kỳ cao thì “Cảnh báo đặc biệt về nguy cơ say nắng” 「熱中症特別警戒アラート」 sẽ được công bố vào khoảng 14:00 của ngày hôm trước. Các cơ sở trong thành phố sẽ được chỉ định làm nơi tránh nóng trong thời gian có cảnh báo đặc biệt, cung cấp cho người dân có nơi mát mẻ để trú ẩn khỏi cái nóng nguy hiểm.

Thời gian: cho đến hết ngày 23 tháng 10 (thứ tư) **Địa điểm thiết lập:** 24 địa điểm trong thành phố Hikone

Các địa điểm chính: Tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi), Trung tâm phúc lợi (Hirata-cho), Trung tâm Kusunoki (Yasaka-cho), Trung tâm trẻ em (Hinatsu-cho), Chi nhánh Inae (Tawara-cho), v.v.
Vui lòng xem trang web của Thành phố Hikone để biết chi tiết về các cơ sở khác và giờ mở cửa.



◀ Tại các địa điểm tránh nóng sẽ có đặt bảng hiệu Cooling Shelter như này để nhận biết.



TƯ VẤN



Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 26/7 13:00 - 16:00 ※ 5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 8:30, Thứ tư, Ngày 17/7)	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)		
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 3/7 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 17/7 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050

Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 – 17:00		☎0570-090-911
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (Ijime)/ bỏ học (Futoko)	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 – 17:00	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn về Luật lao động (cần đặt lịch trước)	Thứ sáu, Ngày 26/7 18:30 – 20:00 (mỗi người 30 phút) Từ 9:00 Thứ hai, ngày 1/7 bắt đầu nhận đặt lịch (chỉ ưu tiên 3 người đầu tiên)	Proceed Arena HIKONE (Koizumi-cho)	☎0749-30-9228

TIN TỨC PHÒNG CHÁY CHỮA CHÁY



Ban phòng ngừa Trụ sở chính phòng cháy chữa cháy (Shobo honbu yobo-ka)

☎: 0749-22-0332 ☎: 0749-22-9427

CHƠI PHÁO HOA AN TOÀN VÀ ĐÚNG CÁCH!

Nguyên liệu của loại pháo hoa có thể dễ dàng chơi là “hỏa dược”. Hãy cùng đón hè vui nhộn và chú ý cẩn thận để không xảy ra tai nạn chẳng hạn như hỏa hoạn và bị bỏng, v.v..., giữ đúng quy tắc và cách cư xử để tránh làm phiền người xung quanh.

☛ Những điểm cần lưu ý để chơi pháo hoa an toàn

- ① Không cho phép trẻ em tự chơi pháo hoa khi không có người lớn.

- ② Không hướng pháo hoa vào người hoặc nhà ở, và không chơi ở nơi có đồ vật dễ cháy. Cần thận để quần áo không bị bắt lửa.
- ③ Chuẩn bị sẵn chậu nước, pháo hoa đã chơi xong, đổ nước vào để dập tắt hoàn toàn.
- ④ Những lúc có gió mạnh hay không khí khô, ngừng chơi pháo hoa.
- ⑤ Bật lửa đúng nơi và đúng cách. Không dùng pháo hoa đón lửa khi dùng que diêm hay hộp quẹt, dùng nến, v.v...để đốt pháo hoa (không đốt nhiều trong 1 lần)
- ⑥ Pháo hoa dạng ống ví dụ như phun ra, bắn lên cao, v.v..., dù lửa bị tắt giữa chừng cũng không ghé sát nhìn (có nguy cơ dẫn đến bị thương nặng).
- ⑦ Không mang theo pháo hoa bỏ trong túi hoặc bóc vỏ pháo hoa ra để chơi.

☛ **Chơi pháo hoa ở địa điểm và thời gian không làm phiền và xử lý sau khi chơi**

Những hành vi gây phiền nhiễu nhiều người dân sống xung quanh như là chơi pháo hoa vào ban đêm, chơi xong không xử lý dọn dẹp, v.v...đang trở nên nghiêm trọng. Hãy cùng giữ đúng quy tắc và cách cư xử, và giữ lại những kỷ niệm vui của mùa hè.



CUỘC THI “NGƯỜI CHIM” (TORININGEN KONTESUTO) NĂM 2024 LẦN THỨ 46

THỜI GIAN: 27/7 (THỨ BẢY), 28/7 (CHỦ NHẬT)

ĐỊA ĐIỂM: BỜ HỒ BIWAKO KHU VỰC MATSUBARA (MATSUBARA-CHO)



©HIKONE/ytv

Cuộc thi “người chim” một truyền thống vào mùa hè của Hikone. Lấy vũ đài là biển hồ vào mùa hè, những chiếc máy bay là kết tinh trí tuệ và sự kỳ công của những “người chim” sẽ bay trên bầu trời Hikone.

- ※ Có thể bị hủy bỏ do thời tiết.
- ※ Thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang chủ (mã QR) của Toriningen kontesuto



Một sự kiện hợp tác sẽ được tổ chức tại một số nhà hàng trong thành phố, nơi bạn có thể thưởng thức "Cuộc thi người chim" trong thành phố. Những người chi 1.000 yên trở lên cho đồ ăn và đồ uống trong thời gian này sẽ nhận được tặng phẩm phiên bản giới hạn số lượng được hợp tác giữa “Hikonyan x Cuộc thi người chim”!



Thời gian: 20/7 (thứ bảy) – 28/7 (chủ nhật)

Địa điểm: Một số nhà hàng trong thành phố và Yomiuri TV, Tầng 1, 33 Cafe (Chuo-ku, Thành phố Osaka, Phủ Osaka)

*Số lượng có hạn nên chương trình tặng quà sẽ kết thúc ngay khi hết hàng.